

# BINIWARE TRANSLATION TOOL - USER MANUAL

VERSION - 1.2.0.0

LAST UPDATED - JANUARY 10, 2024

© 2025 DICU ALEXANDRU. ALL RIGHTS RESERVED.

## Table of contents

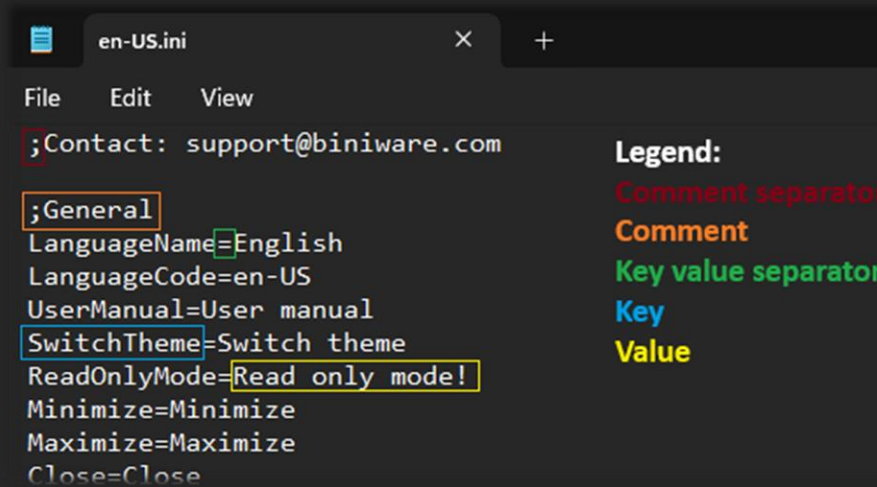
Getting started.....	3
System requirements.....	4
Unsupported operating systems .....	4
Files descriptions .....	5
Custom title bar .....	5
Translation tab.....	6
Scenario 1 - I have a translation file and I want to translate it to another language .....	7
Scenario 2 - I have a translation file and an outdated one in another language .....	7
Scenario 3 - I want to create a translation file from scratch .....	7
Settings tab .....	8
Updates tab .....	10
About tab .....	11
Troubleshooting.....	12
Uninstall the program.....	13

## Getting started

---

Biniware Translation Tool is a portable Windows tool which can be used to translate applications in multiple languages. Many software applications like Biniware Translation Tool, Biniware Run or Binisoft Windows Firewall Control use text-based translation files which usually contain a key value format for each translation string used in the user interface. These files can be easily edited in any text editor. Having a tool which automates the heavy work is always a better and faster option. Now, it is a matter of minutes to have a software translated into a new language or to update an outdated translation file.

Biniware Translation Tool is developed by Dicu Alexandru and it is published by [Biniware.com](http://Biniware.com) This program is donationware.



```
en-US.ini
File Edit View
;Contact: support@biniware.com
;General
LanguageName=English
LanguageCode=en-US
UserManual=User manual
SwitchTheme=Switch theme
ReadOnlyMode=Read only mode!
Minimize=Minimize
Maximize=Maximize
Close=Close

Legend:
Comment separator
Comment
Key value separator
Key
Value
```

## System requirements

---

Biniware Translation Tool is compiled for two different target frameworks. One requires .NET Framework 4.8 or a newer version. The other one requires the more recent .NET 8.0. Below is a compatibility list with various Windows operating systems:

Operating system	.NET Framework 4.8	.NET 8.0
Windows Vista SP2	√	-
Windows 7 SP1	√	√
Windows 8	√	-
Windows 8.1	√	-
Windows 10	√	√
Windows 11	√	√
Windows Server 2008 R2	√	-
Windows Server 2012 R2	√	√
Windows Server 2016	√	√
Windows Server 2019	√	√
Windows Server 2022	√	√
Windows Server 2025	√	√

### Unsupported operating systems

Any Windows version on which .NET Framework 4.8 cannot be installed, such as Windows XP and Windows Server 2003.

## Files descriptions

---

In the folder where the software is located may exist the following files which are related to the functioning of the software:

### **bttool.exe**

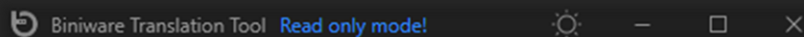
The main executable file of the software.

### **bttool.cfg**

This file contains the program settings. To reduce the size of this file, only non-default values are saved in it. If the program does not find this file when it is executed, default values will be used. This file is automatically created if it is missing. Make sure you execute the program from a location where it has write access, otherwise the settings will not be saved and **Read only mode!** message will appear in the title bar.

### **bttool.log**

This file is created when the Log level is set to a different value than None in [Settings tab](#) and a logging attempt is made. If the log file cannot be created due to a write permissions problem, nothing will be logged and **Read only mode!** message will appear in the title bar.



### **lang subfolder**

This subfolder is used to store the translation files of the program. It is automatically created when the software downloads a new translation file. To download a new translation file, use the [Updates tab](#). Translation files are plain text `.ini` files which can be edited in any text editor or by using Biniware Translation Tool.

If you have translated the software to a new language which is not yet available for download, or if you have an improved translation file, please send the file to [support@biniware.com](mailto:support@biniware.com) and it will be uploaded on the server. Thank you for your contribution.

## Custom title bar

---

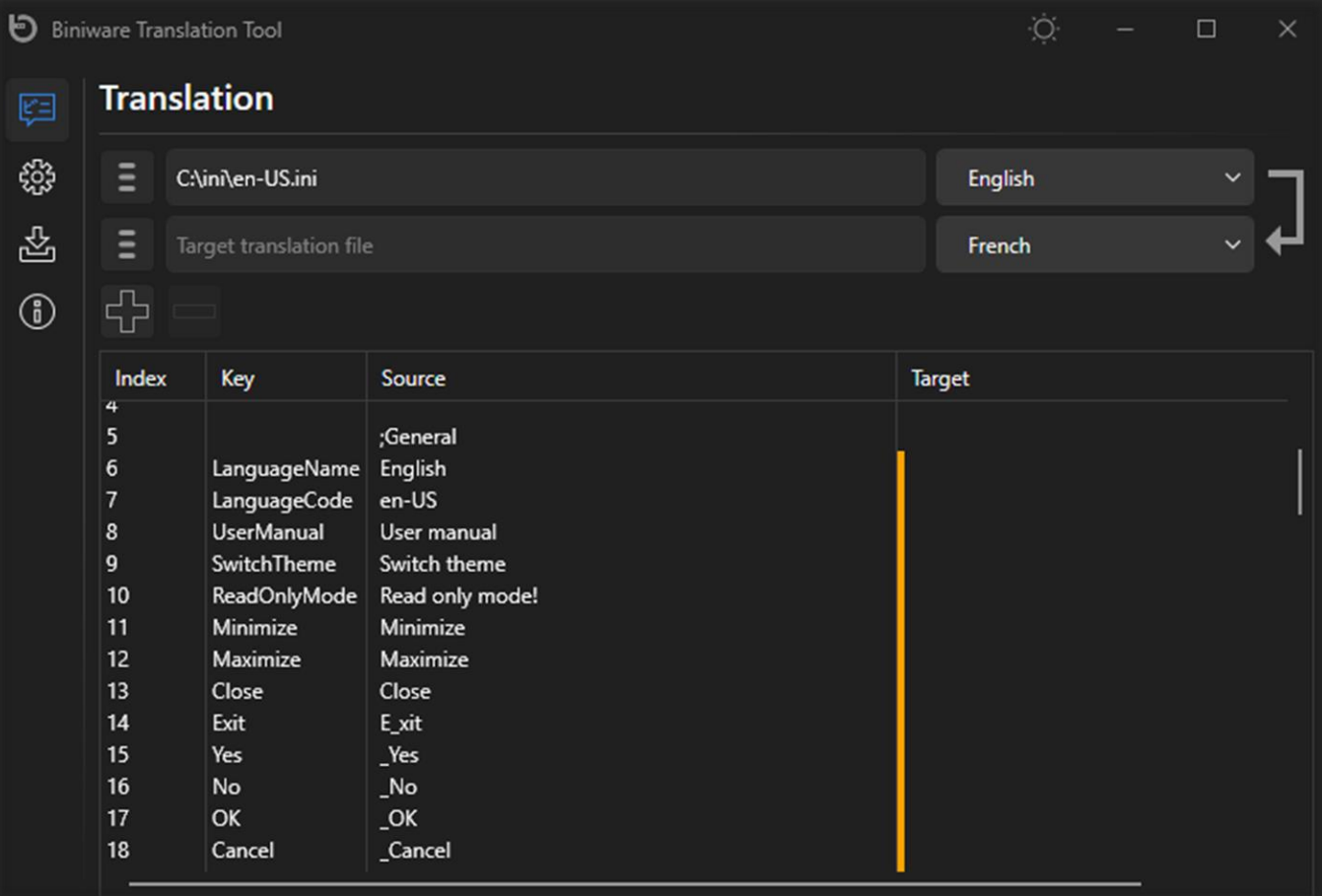
Besides the default Minimize, Maximize and Exit buttons, the custom title bar contains one additional button:

### **Switch theme**

This will toggle between the light and dark theme. This is the only place to switch the theme, there is no toggle inside the Settings tab.

## Translation tab

This tab is the main place where the important actions are performed.



On the left side of top text boxes there are two buttons which can be used to Open, Save, Save as, Close a translation file.

When opening a source translation file, the translation strings are read from the file:

- **Index** is not part of the translation file. It is just a marker for the user to have a clue about the number of translation strings in the file.
- **Key** represents the left part of the key value separator. The key is common in multiple translation files.
- **Source** represents the right part of the key value separator. The value is the actual text displayed in a software. These are different between multiple translation files.

When opening a target translation file, the translation strings are read from the file and matched with the existing ones based on the keys read from the source translation file.

- Target represents the right part of the key value separator from the target translation file.
- If the target translation file has less translation strings, the missing ones will be highlighted with orange color. It means these need to be translated. This can be done manually by editing the cell from the data grid or automatically by using the Translate button from the right.

- If the target translation file has more translation strings, they will not appear in the data grid. The keys used for matching the values are the ones from the source translation file, not the ones from the target translation file.

Use the **Plus** button to add a new row. If the row is intended to be an empty line, leave empty all cells of the row. If this is a comment line, use the comment separator and use the Source cell to add a comment. If this is a regular entry, define its Key and Source.

Use the **Minus** button to delete one or multiple rows. When at least one cell of a row is selected, the entire row is removed.

Use the language combo boxes to select the source and the target language. More than 30 languages are currently supported.

Use the **Translate** button from the right to automatically translate the cells marked with orange color. A cell is marked with orange if there is a Key set, but no value.

### **Scenario 1 - I have a translation file and I want to translate it to another language**

Open a translation file as the source translation file. Select the source language in the source combo box and the desired language in the target combo box. Press on the Translate button. The program will automatically translate the entries marked with orange color. Once the automatic translation is complete, manually review all entries and update the entries where the translation is not accurate or could be improved. Use the **Save as** button of the target translation file to save the file.

### **Scenario 2 - I have a translation file and an outdated one in another language**

Open a translation file as the source translation file. If you have a second translation file which is outdated or incomplete, open it as the target translation file. The software will load from the target translation file the values corresponding to the same keys which are common between both translation files. The entries which are not translated will be marked with orange color. These entries need to be translated, manually or automatically. Select the source language in the source combo box and the desired language in the target combo box. Press on the Translate button. The program will automatically translate only the missing entries. The existing entries which are already translated (good or bad) will not be translated. Once the automatic translation is complete, manually review all entries and update the entries where the translation is not accurate or could be improved. Use the **Save** button of the target translation file to save the file.

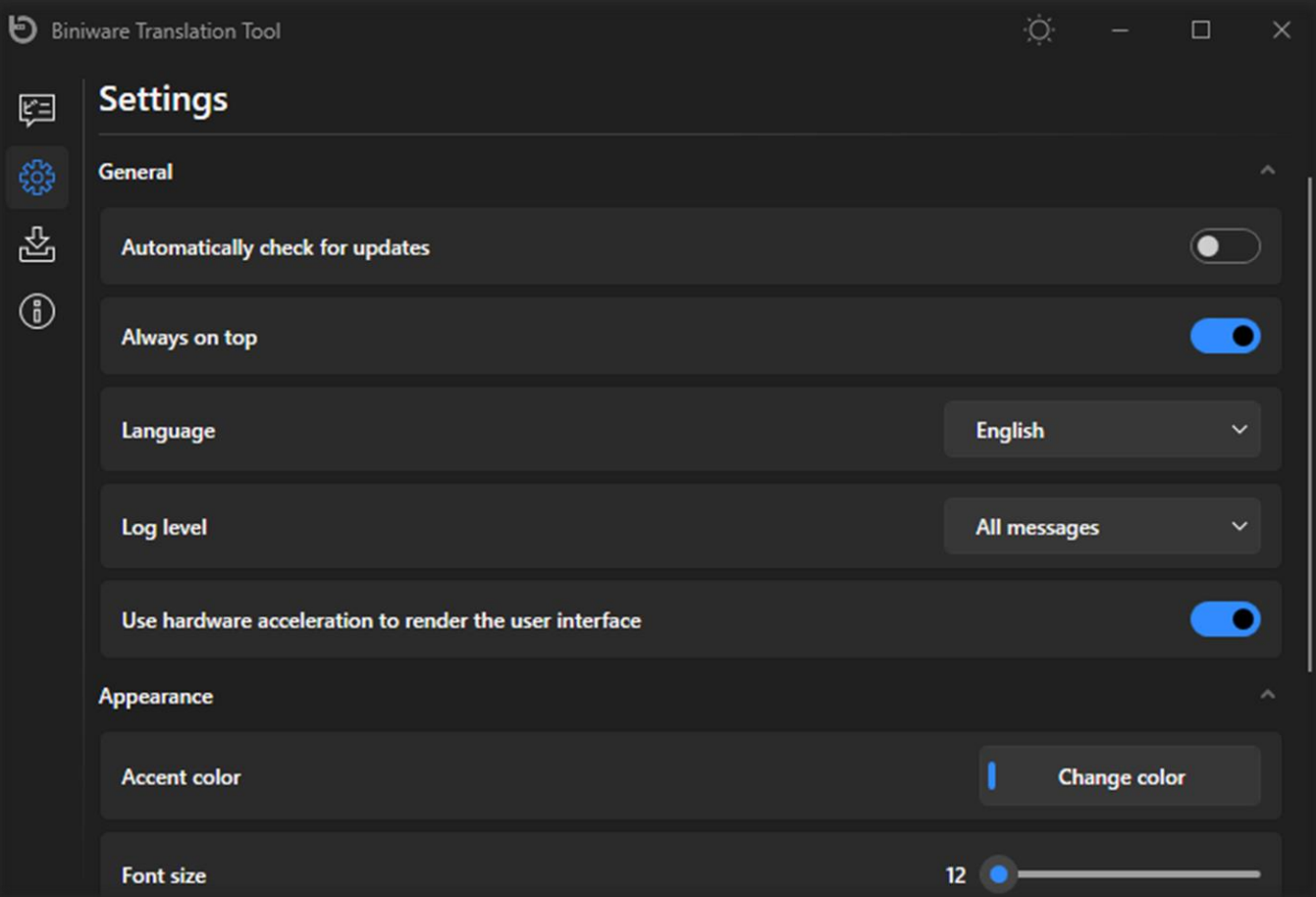
### **Scenario 3 - I want to create a translation file from scratch**

Use the **Plus** button to add a new row and the **Minus** button to remove selected rows. You can manually create a translation file and then use **Save as** button to save it to a file.

## Settings tab

---

This tab allows the user to change the settings and the appearance of the program.



### Automatically check for updates

If enabled, this check is performed only once after 5 seconds when the program starts. If there is an update a message will appear in the title bar informing the user about a new version. No file is downloaded at this step.

### Always on top

Enabled by default, this option keeps the main window on top of other windows.

### Language

Switch the user interface language to a different language. This combo box contains all valid translation files with `.ini` extension that are found in the `lang` subfolder. If no translation file is found, the default value `en-US` is used. The translation files can be downloaded through [Updates tab](#).

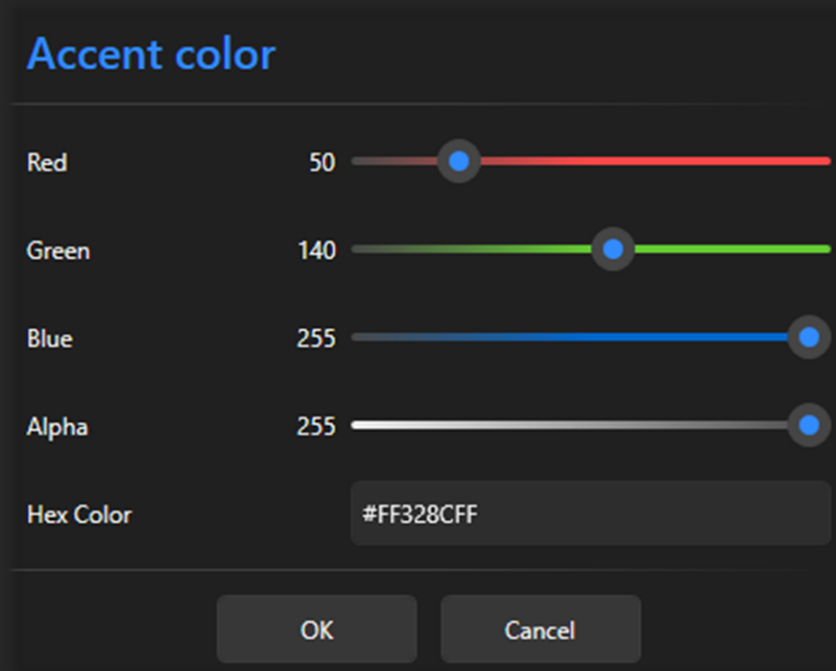
### Log level

**None** disables the application logging. **Errors only** level logs warnings and errors encountered during program execution. **All messages** level includes information about successful operations within the application. It includes errors and warnings too.



### Accent color

Changes the accent color which is used in the user interface to make it more appealing. When the color selector dialog is open, a custom HEX Color can be pasted from clipboard directly in the corresponding text box and the color will update automatically.



### Font size

Change the font size used by the program without using a different DPI setting. Possible values are between 12 and 18.

### Comment separator

Define the comment separator used in a translation file. When loading a translation file, comments are handled differently. When the automatic translation is executed, comments are just copied into the new translation file. Comments are not translated.

### Key value separator

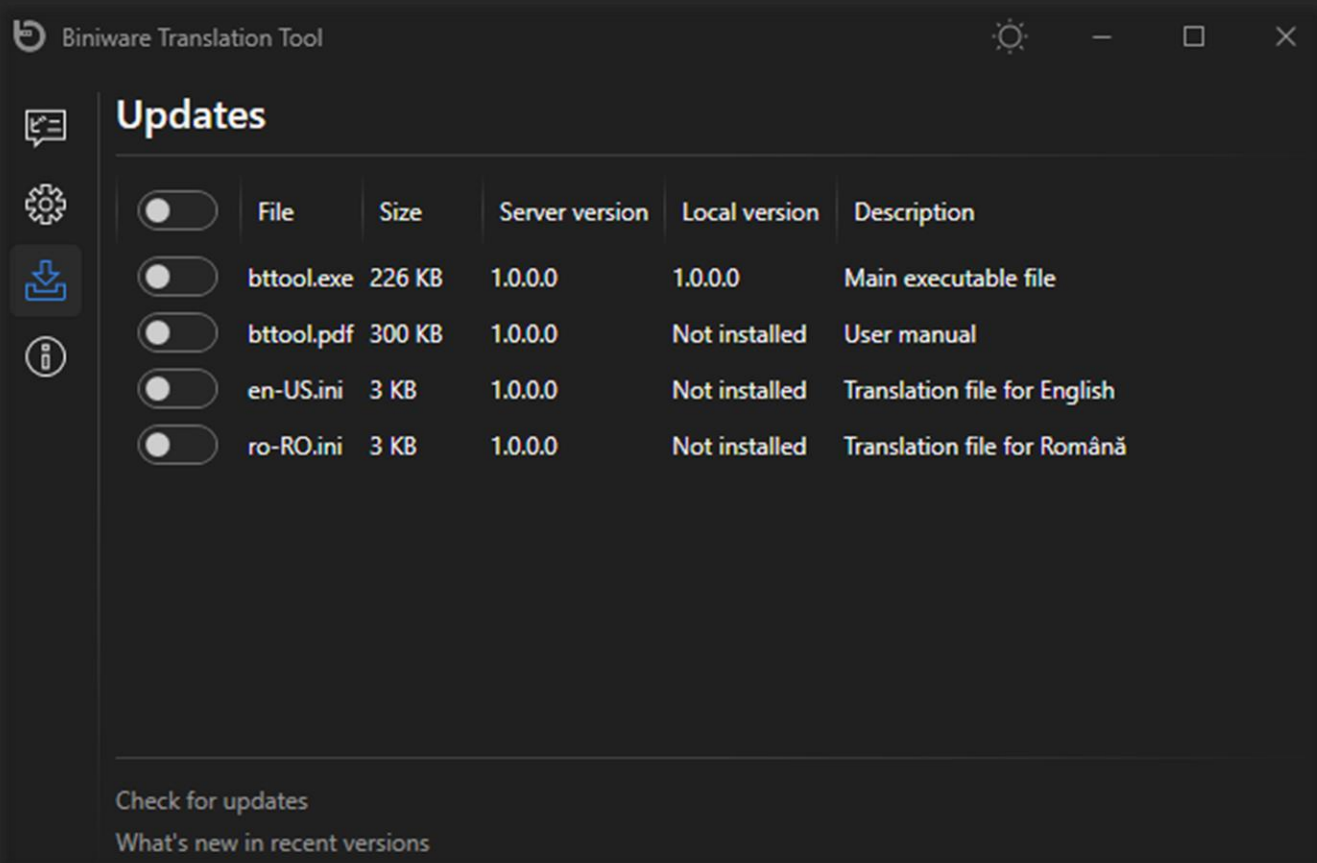
Define the separator between a translation key and value. The separator can be a single character or even a string, for example a single "=" or " = ".

### Dictionary

Switch between original and an alternate translation dictionary. The results may be slightly different, the original is usually faster, the alternate one may be slower but more accurate. However, this is not always true. Use the option that works better for you.

## Updates tab

This tab can be used to check and download new updates.



### Check for updates

Downloads a list of the files available on the server and compares them to the ones found locally. Check the files which you wish to download and press **Download selected files** button that appears after at least one item is checked for download. If the executable file is updated, the program will restart itself and will reopen on [About tab](#). If a new translation file is updated while it is currently in use, the user interface language must be set again in [Settings tab](#) to reload it.

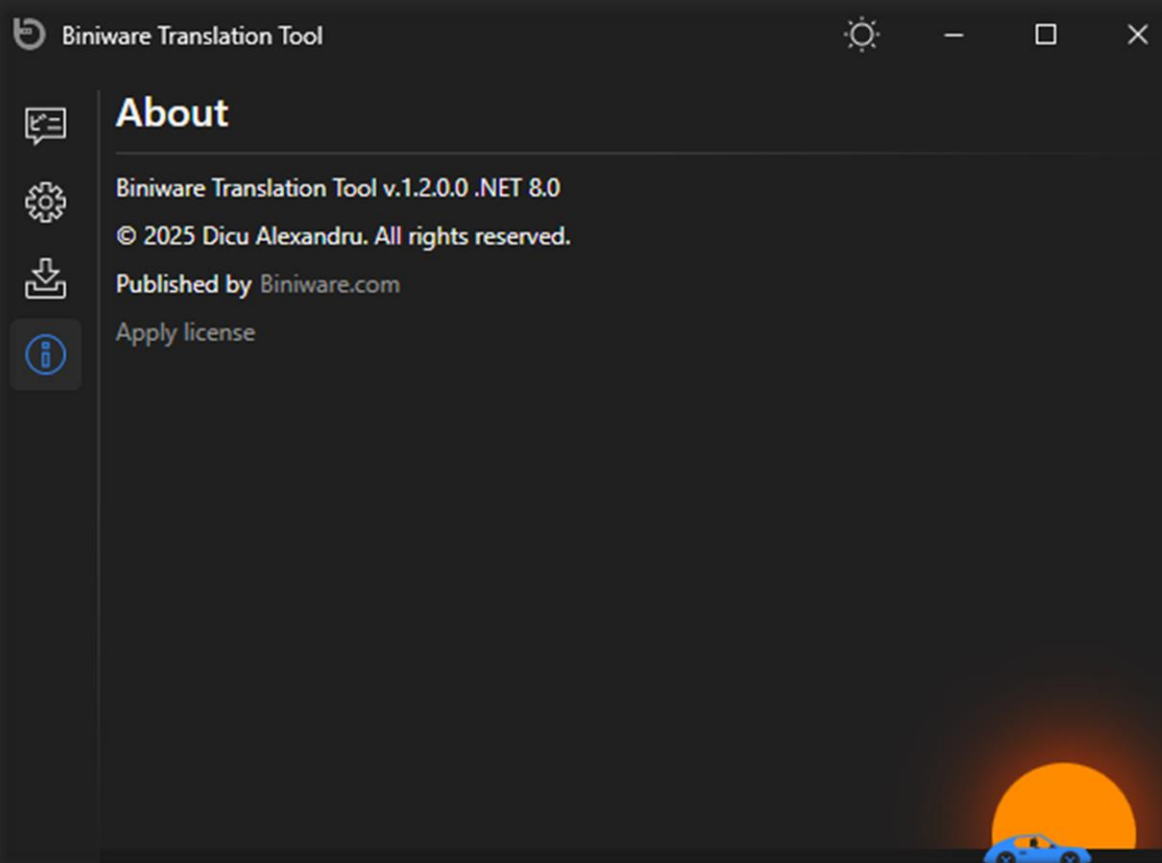
### What's new in recent versions

Opens the product page over an HTTPS connection in the default web browser. This may be helpful if the program cannot contact the update server or if you want to check the change log before updating.

## About tab

---

This tab shows the information about the software.



### **Biniware.com**

Opens <https://biniware.com> in the default web browser.

### **Apply license**

Opens a new dialog where you can paste your license data which will unlock early access to new features that are released first for registered users only.

- When a valid license data is detected, this button will not be displayed.
- When the license data is in the last 14 days of validity, a **Renew license** button will be displayed.
- When a license data has expired, the **Apply license** button will be displayed again.

All features are scheduled to be released for everyone. Some features are released in advance for registered users only, to show appreciation for their support.

### **Easter Egg in Biniware Translation Tool?**

Do you want to know what music is playing in that sports car? Click on the car 8 times and you will find out :)

## Troubleshooting

---

Due to many system configurations and various programs used, there may be situations when Biniware Translation Tool may not work as expected. The reason may be the program code which may not take into consideration a specific scenario or even a different software which may conflict with it. To find the problem, try the following:

- Please check the log file which contains any error the program encounters during execution. The log file can be found in the same folder as **bttool.exe** and has the file name **bttool.log**. If the logged error is not very helpful, contact [support@biniware.com](mailto:support@biniware.com) and attach the log file. By default, logging is disabled, so make sure you enable the logging in [Settings tab](#) first.
- If the automatic translation functionality does not translate anything, make sure that **bttool.exe** is not blocked by your firewall. Allow **bttool.exe** to connect to the Internet.
- Try to use the software on a different computer or in a virtual machine to see if you can reproduce the same problem on multiple machines. Is the problem related to a specific machine, or does the same problem occur on multiple machines?
- Make sure that you have the required target framework installed as described in the [System requirements](#) section.

When sending a support email, please provide as many details as possible of the problem that you have. Describe the exact steps that you did, take screenshots, specify your operating system, etc. By providing as many relevant details as possible of your scenario you will increase the chances of finding a solution to the problem.

To report a problem regarding the software please contact [support@biniware.com](mailto:support@biniware.com). Thank you.

## Uninstall the program

---

Biniware Translation Tool is a portable software. This means it keeps its own settings in the same folder where the executable file **bttool.exe** is located. Delete the program folder and that is all.